



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

PROJEKTLIGJI PËR PLOTËSIMIN DHE NDRYSHIMIN E KODIT NR. 08/L-032 TË PROCEDURËS PENALE¹

DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE CRIMINAL PROCEDURE CODE NO. 08/L-032²

NACRT ZAKONA ZA DOPUNU I IZMENU ZAKONIKA BR. 08/L-032 O KRIVIČNOM POSTUPKU³

¹ Projektligji për plotësimin dhe ndryshimin e Kodit Nr. 08/L-032 të Procedurës Penale, është aprovuar në mbledhjen e 100 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin nr. 03/100, date 12.10.2022.

² Draft Law on amending and supplementing the Criminal Procedure Code No. 08/L-032, was approved on the 100th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No.03/100 dated 12.10.2022.

³ Nacrt Zakona za Dopunu i Izmenu Zakonika Br. 08/L-032 o Krivičnom Postupku, usvojen je na 100 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.03/100, datum 12.10.2022.

Kuvendi i Republikës së Kosovës; Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton: LIGJ PËR PLOTËSIMIN DHE NDRYSHIMIN E KODIT NR. 08/L-032 TË PROCEDURËS PENALE Neni 1 Qëllimi Ky Ligj ka për qëllim plotësimin dhe ndryshimin e Kodit Nr. 08/L-032 të Procedurës Penale të Republikës së Kosovës (në tekstin e më tejme Kodi). Neni 2 Pas paragrafit 4 të nenit 157 të Kodit, shtohen paragraf i ri 5 si në vijim: 5. Përjashtimisht afateve të përcaktuara me këtë nen, për veprat penale të dhunimit dhe dhunës në familje të përcaktuara në Kodin Penal, hetimi përfundon brenda afatit	Assembly of the Republic of Kosovo; Pursuant to Article 65 (1) the Constitution of the Republic of Kosovo Adopts: LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE CRIMINAL PROCEDURE CODE NO. 08/L-032 Article 1 Purpose The purpose of this Draft Law shall be amending and supplementing the Criminal Procedure Code No. 08/L-032 of the Republic of Kosovo (hereinafter “the Code”). Article 2 After paragraph 4 of Article 157 of the Code, the following paragraph 5 shall be added: 5. In derogation from the deadlines established by this Article, for the criminal offenses of rape and domestic violence defined in the Criminal Code, the investigation shall be completed	Skupština Republike Kosovo, Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova, Usvaja: ZAKON ZA DOPUNU I IZMENU ZAKONIKA O KRIVIČNOM POSTUPKU REPUBLIKE KOSOVO Član 1 Svrha Ovaj Zakon ima za cilj da dopuni i izmeni Zakonik Br. 08/L-032 o Krivičnom Postupku Republike Kosovo (u daljem tekstu Zakonik). Član 2 Posle stava 4. člana 157. Zakonika dodaje se novi stav 5. kao na sledećem: 5. Izuzev rokova definisanim ovim članom, za krivična dela silovanja i nasilja u porodici predviđenim Krivičnim Zakonikom, istraga se završava u roku od jedne (1) godine od dana pokretanja istrage.
---	--	---

prej një (1) viti, nga data e fillimit të hetimit. Neni 3 Pas paragrafit 6 të nenit 171 të Kodit, shtohet paragrafi i ri 7 si në vijim: 7. Për veprat penale të dhunimit dhe dhunës në familje të përcaktuara në Kodin Penal, gjykata shqipton masën e përcaktuar në paragrafin 1.8 të paragrafit 1 të këtij nenin. Neni 4 Pas paragrafit 3 të nenit 310 të Kodit, shtohet paragrafi i ri 4 si në vijim: 4. Përfshihet afateve të përcaktuara me këtë nen, për veprat penale të dhunimit dhe dhunës në familje të përcaktuara në Kodin Penal, zbatohen afatet si në vijim: 4.1. në rastet kur shqyrtimi gjyqësor mbahet para gjyqtarit të vetëm gjykues, shqyrtimi gjyqësor duhet të përfundohet	ëithin a period of one (1) year, from the date of initiation of the investigation. Article 3 After paragraph 6 of Article 171 of the Code, the following new paragraph 7 shall be added: 7. For the criminal offenses of rape and domestic violence defined in the Criminal Code, the court shall impose the measure defined in paragraph 1.8 of paragraph 1 of this Article. Article 4 After paragraph 3 of Article 310 of the Code, the following new paragraph 4 shall be added: 4. In derogation from the deadlines established by this Article, for the criminal offenses of rape and domestic violence defined in the Criminal Code, the following deadlines shall apply. 4.1. if the trial is held before a single trial judge, the trial must be completed within sixty (60) days,	Član 3 Posle stava 6. člana 171. Zakonika dodaje se novi stav 7. kao na sledećem: 7. Za krivična dela silovanja i nasilja u porodici iz Krivičnog Zakonika, sud izriče meru iz stava 1.8 stava 1. ovog člana. Član 4 Posle stava 3. člana 310. Zakonika dodaje se novi stav 4. kao na sledećem: 4. Izuzev rokova definisanim ovim članom, za krivična dela silovanja i nasilja u porodici predviđenim Krivičnim Zakonikom, primenjuju se sledeći rokovi: 4.1. u slučajevima kada se glavni pretres vodi pred sudijom pojedincem, glavni pretres treba da se završi u roku od šezdeset (60) dana,
--	--	---

brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh, 4.2. në rastet kur shqyrtimi gjyqësor mbahet para trupit gjykues, shqyrtimi gjyqësor duhet të përfundohet brenda nëntëdhjetë (90) ditësh. Neni 5 Pas nenit 98 shtohet një nënkapitull i ri si vijon: NËNKAPITULLI IIIA PROCEDURA TË VEÇANTA NË TRAJTIM TË KRIMEVE KIBERNETIKE Neni 98a Procedura e ndjekjes 1. Në rastet urgjente dhe kur ka dyshime të arsyeshme në lidhje me përgatitjen ose kryerjen e veprës penale me anë të sistemeve kompjuterike, me qëllim të mbledhjes së dëshmive ose identifikimit të kryerësve, ruajtjes së shpejtë të të dhënave kompjuterike ose të të dhënave që i referohen të dhënave mbi trafikun e të dhënave, duke iu nënshtruar rrezikut të shkatërrimit ose	4.2. if the trial is held before a jury, the trial must be completed ëithin ninety (90) days. Article 5 After Article 518, a nëë subChapter is added as follows: SUBCHAPTER III A SPECIAL PROCEDURES FOR TREATMENT OF CYBER CRIMES Article 98a Prosecution proceedings 1. In urgent cases and ëhen there are reasonable doubts about the preparation or commission of the criminal offence by means of computer systems, for the purpose of collecting the evidence or identifying the perpetrators, the rapid storage of computer data or data referring to data on data traffic, subject to the risk of destruction or	4.2. u slučajevima kada se glavni pretres vodi pred pretresnom većem, glavni pretres treba da se završi u roku od devedeset (90) dana. Član 5 Nakon člana 518, dodaje se novo pred Poglavlje kako sledi: PREDPOGLAVLJE IIIA POSEBNE PROCEDURE GONJENJA KIBERNETIČKOG (SAJBER) KRIMINALA Član 98a Postupak praćenja 1. U hitnim slučajevima i kada postoji osnovana sumnja u pripremanje ili izvršenje krivičnog dela putem računarskih sistema, radi prikupljanja dokaza ili identifikacije izvršilaca, brzo čuvanje računarskih podataka ili podataka koji se odnose na podatke o prometu podataka, pod rizikom od uništenja ili izmene, primenjuju se sledeće postupačke odredbe:
---	--	---

ndryshimit, zbatohen dispozitat procedurale si vijon: 1.1. Në fazën fillestare, ngrirja dhe ruajtja e të dhënave bëhet me kërkesë të organit hetues dhe brenda 48 orëve njoftohet Prokurori i Shtetit. 1.2. gjatë hetimit, me kërkesë të organit hetues ruajtja e të dhënave urdhërohet nga prokurori, ndërsa gjatë procedurës gjyqësore me urdhër të gjykatës; 1.3. masa që i referohet paragrafit 1 të këtij neni vlen për periudhën kohore deri në një (1) vit; 1.4. Kërkesa e organit hetues, urdhri i prokurorit ose urdhri i gjykatës dërgohet, menjëherë, tek cilido ofrues i shërbimeve, apo tek ndonjë person që posedon të dhënat, atëherë personi i autorizuar është i obliguar që t'i ngrijë shpejtë ato sipas kushteve të ruajtjes së fshehtësisë; 1.5. në rastin kur të dhënat i referohen trafikut të të dhënave që janë nën posedimin e disa ofruesve të shërbimeve, ofruesi i shërbimeve që i referohet	modification, the following procedural provisions shall apply: 1.1. In the initial phase, the data freezing and storage shall be done at the request of the investigative body and the State Prosecutor shall be notified within 48 hours. 1.2. during the investigation, at the application of the investigative body, the data storage shall be ordered by the prosecutor, while during the court proceedings by the court order; 1.3. the measure referred to in paragraph 1 of this Article shall be for a period of time up to one (1) year; 1.4. The application of the investigative body, the prosecutor's order of the court order shall be promptly served on any service provider, or any person who possesses the data, then the authorized person shall be obliged to freeze them promptly according to the storage secrecy requirements; 1.5. if the data refers to data traffic that is in the possession of several service providers, the service provider referred to in subparagraph 1.4 of this paragraph	1.1. u početnoj fazi, zamrzavanje i čuvanje podataka se vrši na zahtev istražnog organa o čemu se obaveštava Državni Tužilac u roku od 48 sati. 1.2. u toku istrage, na zahtev istražnog organa, čuvanje podataka naređuje tužilac, dok u sudskom postupku po nalogu suda; 1.3. mera iz stava 1. ovog člana je važeća do jedne (1) godine; 1.4. zahtev istražnog organa, nalog tužioca ili naredba suda dostavlja se odmah bilo kom pružaocu usluga, ili bilo kom licu koje poseduje podatke, a zatim je ovlašćeno lice dužno da ih brzo zamrzne u skladu sa uslovima čuvanja poverljivosti; 1.5. u slučaju kada se podaci odnose na promet podataka koji je u posedu više pružalaca usluga, pružalac usluga iz stava 1.4 ovog stava dužan je da
--	---	---

nënparagrafit 1.4 të këtij paragrafi është i obliguar që menjëherë t'i ofroj organit të hetimit informatat e nevojshme për të identifikuar ofruesit e tjerë të shërbimeve për të qenë në dijeni mbi të gjitha elementet në zinxhirin e shfrytëzuar të komunikimit; Neni 98b Grumbullimi i të dhënave për abonentin 1. Me kërkesë të organit hetues për grumbullimin e të dhënave për abonentin, referuar nenit 104 paragrafi 1 i Ligjit për Komunikime Elektronike, ofruesit e shërbimeve të internetit obligohen t'i ofrojnë të dhënat për përdoruesin e IP adresës referuar nenit 68, paragrafi 2, nënparagrafi 2.2.3 i Ligjit për Komunikime Elektronike. 2. Grumbullimi i të dhënave për abonentin, përfshirë të dhënat personale dhe adresën fizike, lejohet vetëm për qëllim hetimi apo kur nevojitet përcaktimi i vendndodhjes së të dyshuarit.	shall be obliged to immediately provide the investigative body with the necessary information to identify other service providers to be aware of all the elements in the communication chain used; Article 98b Collection of data on the subscriber 1. At the application of the investigative body for the collection of data on the subscriber referred to in Article 104 paragraph 1 of Laë on Electronic Communications, the Internet service providers shall be obliged to provide the data on IP address user referred to in Article 68, paragraph 2, subparagraph 2.2.3 of Laë on Electronic Communications. 2. The collection of data on the subscriber, including personal data and physical address, shall be allocated only for the purpose of investigation or when it is necessary to determine the whereabouts of the suspect.	odmah istražnom organu dostavi potrebne informacije za identifikaciju ostalih pružalaca usluga koji treba da imaju znanje o svim elementima u korišćenom lancu komunikacije; Član 98b Prikupljanje podataka o pretplatniku 1. Na zahtev istražnog organa za prikupljanje podataka o pretplatniku, iz člana 104. stav 1. Zakona o Elektronskim Komunikacijama, pružaoci internet usluga obavezuju se da pružaju podatke korisniku IP adrese iz člana 68. stav 2. podstav 2.2.3. Zakona o Elektronskim Komunikacijama. 2. Prikupljanje podataka o pretplatniku, uključujući lične podatke i fizičku adresu, dozvoljeno je samo u svrhu istrage ili kada je potrebno da se utvrdi lokacija osumnjičenog lica.
--	--	--

Neni 98c Ngrirja dhe ruajtja e të dhënave	Article 98c Data freezing and storage	Član 98c Zamrzavanje i čuvanje podataka
1. Në kuadër të bashkëpunimit ndërkombëtar, autoritetet kompetente të huaja mund të kërkojnë nëpërmes pikës së kontaktit ngrirjen dhe ruajtjen e përsheptuar të të dhënave kompjuterike ose të dhënave që kanë të bëjnë me trafikun e të dhënave, që ekzistojnë brenda sistemit kompjuterik në territorin e Kosovës, në lidhje me të cilat autoriteti i huaj ka bërë kërkesë të ndihmës ndërkombëtare ligjore në çështjet penale. 2. Kërkesa për ngrirje dhe ruajtje të të dhënave sipas paragrafit 1 përmban të dhënat në vijim: 2.1. autoritetin që kërkon ngrirjen dhe ruajtjen; 2.2. një prezantim të shkurtër të fakteve që i nënshtrohet hetimit dhe baza ligjore; 2.3. të dhënat kompjuterike që kërkohen të ngrihen dhe ruhen; 2.4. çdo informatë në dispozicion, e nevojshme për identifikimin e pronarit të të dhënave kompjuterike dhe lokacionit të sistemit kompjuterik;	1. In the course of international cooperation, foreign competent authorities may request through the contact point freezing and accelerated storage of computer data or data related to data traffic, which exists within the computer system in the territory of Kosovo, in connection with which the foreign authority has filed an application for international legal assistance in criminal matters. 2. the application for data freezing and storage under paragraph 1 shall contain the following data: 2.1. the authority requiring freezing and storage; 2.2. a brief presentation of the facts under investigation and the legal basis; 2.3. computer data required to be uploaded and stored; 2.4. any information available, necessary to identify the owner of the computer data and the location of the computer system;	1. U okvira međunarodne saradnje, strane nadležne organe mogu putem kontakt lica da zahtevaju zamrzavanje i ubrzano sačuvanje računarskih podataka ili podataka u vezi sa prometom podataka, koji postoje u okviru računarskog sistema na teritoriji Kosova, u vezi sa kojim strani organ je podneo zahtev za međunarodnu pravnu pomoć u krivičnim predmetima. 2. zahtev za zamrzavanje i čuvanje podataka iz stava 1. sadrži sledeće podatke: 2.1. organ koji zahteva zamrzavanje i čuvanje; 2.2. kratak prikaz istražnih činjenica i pravnog osnova; 2.3. računarske podatke koje su potrebne za zamrzavanje i čuvanje; 2.4. sve dostupne informacije neophodne za identifikaciju vlasnika računarskih podataka i lokaciju računarskog sistema;

2.5. shërbimi i të dhënave kompjuterike dhe nevoja për t'i ngrirë dhe ruajtur ato; 2.6. qëllimin e autoritetit të huaj për të formuluar një kërkesë të ndihmës ligjore ndërkombëtare në çështjet penale; 3. Kërkesa e ngrirjes dhe ruajtjes ekzekutohet sipas nenit 98a të këtij nënkapitulli, për një periudhë prej se paku nëntëdhjetë (90) ditëve. Kjo ruajtje është e vlefshme deri sa vendimi të merret nga autoritetet kompetente, në lidhje me kërkesën e ndihmës ligjore ndërkombëtare në çështjet penale; Neni 98d Njoftimi lidhur me ngrirjen dhe ruajtjen e të dhënave të komunikimit 1. Kur gjatë përmbushjes së një kërkesë të bërë sipas nenit 98a të këtij nënkapitulli, për ngrirjen dhe ruajtjen e të dhënave të dërgimit të një komunikate të veçantë, autoriteti kompetent zbulon se një ofrues shërbimesh në një Shtet tjetër ka qenë i implikuar në dërgimin e komunikatës, e njofton menjëherë shtetin kërkuar me një masë të mjaftueshme të dhënash për të identifikuar	2.5. the service of computer data and the need to freeze and store it; 2.6. the intention of the foreign authority to file an application for international legal assistance in criminal matters; 3. The freezing and storage application shall be executed according to Article 98 of this subchapter for a period of at least ninety (90) days. This storage shall be valid until the decision is taken by the competent authorities regarding the application for international legal assistance in criminal matters; Article 98d Notice on the freezing and storage of communication data 1. Èhen, during the fulfilment of an application made according to Article 98a of this subchapter for the freezing and storage of data on serving a particular communication, the competent authority discovers that a service provider in another State has been implicated in sending such communication, it shall immediately notify the requesting State by sufficient data to identify the service	2.5. usluge kompjuterskih podataka i potrebu za njihovim zamrzavanjem i čuvanjem; 2.6. cilj stranog organa da formuliše zahtev za međunarodnu pravnu pomoć u krivičnim predmetima; 3. Zahtev za zamrzavanje i čuvanje se izvršava u skladu sa članom 98a ovog podpoglavlja za period od najmanje od devedeset (90) dana. Ovo čuvanje važi do donošenja odluke nadležnih organa o zahtevu za međunarodnu pravnu pomoć u krivičnim predmetima; Član 98d Obaveštenje o zamrzavanju i čuvanju komunikacionih podataka 1. Kada, prilikom ispunjenja zahteva iz člana 98a ovog pod poglavlja, za zamrzavanje i čuvanje podataka o dostavljanju određene komunikacije, nadležni organ obelodani da je u slanju komunikacije bio umešan jedan pružalac usluge iz neke druge Države, odmah obaveštava državu koja je podnela zahtev sa dovoljno informacijama da bih identifikovali pružaoca usluge i put kojim je komunikacija prenet.
---	--	---

ofruesin e shërbimeve dhe shtegun nëpërmjet së cilit komunikata është transmetuar. 2. Njoftimi i të dhënave sipas paragrafit 1 mund të mos jepet vetëm kur përmbushja e kërkesës mund të cenojë sovranitetin, sigurinë, rendin publik ose interesa të tjera thelbësore. Neni 98e Ndihma e ndërsjellët në lidhje me marrjen brenda kohës reale të të dhënave 1. Autoriteti kompetent mund të ofroj ndihmë të ndërsjellë në lidhje me marrjen brenda kohës reale të të dhënave që kanë të bëjnë me njoftimet e veçanta që jepen nëpërmjet një sistemi kompjuterik. Në pajtim me paragrafin 2, ndihma e ndërsjellët trajtohet sipas kushteve dhe procedurave të parashikuara në legjislacionin e brendshëm. 2. Autoriteti kompetent jep ndihmë të ndërsjellët të paktën në lidhje me veprat penale për të cilat marrja në kohën reale e të dhënave do të ishte e mundur në çështje të ngjashme të brendshme.	provider and the manner through which the communication has been transmitted. 2. The notification of data according to paragraph 1 may not be given only when the fulfilment of the application may intrude on the sovereignty, security, public order or other essential interests. Article 98e Mutual aid related to real-time data acquisition 1. The competent authority may offer mutual assistance in relation to obtaining real-time data related to the special notifications that are given through a computer system. In accordance with paragraph 2, mutual assistance shall be handled according to the conditions and procedures provided for in domestic legislation. 2. The competent authority shall provide mutual assistance at least in relation to criminal offences for which real-time data acquisition would be possible in similar internal matters.	2. Obaveštenje o podacima iz stava 1. ne može se pružiti samo kada ispunjenje zahteva može da nanese štetu suverenitetu, bezbednosti, javnom redu ili ostalim osnovnim interesima. Član 98e Međusobna pomoć u vezi sa prikupljanjem podataka u realnom vremenu 1. Nadležni organ može da pruži međusobnu pomoć u vezi sa dobijanjem u realnom vremenu podataka u vezi sa posebnim obaveštenjima koja se pružaju putem računarskog sistema. U skladu sa stavom 2, međusobna pomoć se obavlja u skladu sa uslovima i postupcima predviđenim domaćim zakonodavstvom. 2. Nadležni organ pruža međusobnu pomoć najmanje u vezi sa krivičnim delima za koja bih bilo moguće prikupljanje podataka u realnom vremenu u sličnim unutrašnjim pitanjima.
--	---	--

Neni 98f Këto dispozita shfuqizojnë Ligjin Nr.03/L-166 për Parandalimin dhe Luftimin e Krimit Kibernetik. Neni 5 Hyrja në fuqi Ky Ligj hyn në fuqi me 17.02.2023. Glauk Konjufca _____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës	Article 98f Those provisions abolishes the Laë No.03/L-166 for Prevention and Fighting of Cyber Crime. Article 5 Entry into force This Law shall enter into force on 17.02.2023. Glauk Konjufca _____ Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo	Član 98f Ove odredbe ukidaju Zakon Br.03/L-166 O sprečavanju i suzbijanju kibernetičkog kriminala. Član 5 Stupanje na snagu Ovaj Zakonik stupa na snagu 17.02.2023. Glauk Konjufca _____ Predsednik Skupštine Republike Kosovo
---	--	---